

## Application

This device is applicable to be used for peeling the bark of the logs with diameters above 15cm. To avoid possible injuries, do not use this device for other applications than peeling the bark of trees.

## Mounting instructions

This unit can be mounted on different models and brands of chain saws. However, the V-belt pulley, to replace the sprocket, and the carrier arm are specifically for each model and brand. These 2 items have to be ordered separately. The device must not be mounted on another model than chosen by user when ordered.

The chain sprocket and the chain guide plate have to be removed before installing the device. The carrier arm will be fixed instead of the guide bar. Pay attention that the bolt of the chain tensioner will fit in the small hole of the carrier arm. The V-belt pulley must be fixed instead of the chain sprocket and then the sprocket cover can be fixed again.

Put the peeling head on the carrier arm and position the V-belt over the 2 pulleys. Fix the peeling head during tensioning the V- belt by tightening the bolt of the peeling head. The V-belt should be taut but not too tight or too loose. Further adjustments of the belt will be done by the chain tensioner. The sprocket cover should be fixed again to cover the pulley. For some models some adaptations could be necessary.

Please pay attention that the lubrication for the chain has to be discontinued. Depending on model, this can be done by closing the oilpump or even better by emptying the oil tank.

## Operating instructions

This apparatus is only allowed to be used by instructed people under compliance of the accident prevention regulations. No other usage than peeling bark is allowed. Always wear the same personal protective clothing like by working with chain saw. Make sure that the bark is free of foreign substances before peeling the bark.

Always refer to the operating instructions of the manufacturer of the machine when using.

Contact the surface of the bark only during running the engine and with highly rpm. The process has to be executed rapidly and without pressing the apparatus on the bark. During the process only move the device by pulling over the bark rather than pushing. The adjustment of the blades should be adapted to the type of tree.

The gudgeons (depth limiter pins picture 1), which is located on the washer under the fixing screw of the blades, are therefore to keep the distance to the tree log equal on the whole length of the log.

## Adjustment of the blades

The blades are sharp. Therefore, please wear gloves when handling them. Always assure that the blades are sharp and adjusted in equal position to have the apparatus performing smoothly. The metal gudgeon (depth limiter pin) always have to be exactly in the direction to the blade edges of the blades (picture 1). The position of the fixed blades must not be beyond the circulating position of the gudgeon (depth limiter pin). All 4 blades have to be set in equal position. To adjust the blades, take usage of the 2 templates (21). For normal bark use the 12mm template, for thick bark use the 14mm template to adjust the blades. Put the template in front of the blade and fix the blade in a flush position with the template (see picture 2). Repeat this with all 4 blades. The fixing screws of the blades have to be inspected after short usage and if necessary, tightened again. In case the blades got blunt, they can be sharpened with a usual whetstone in angle of 40°.

## Prevention of accidents and safety handling

The condition of the device has to be always controlled on safety related aspects (especially the blades) before operation.

Make sure that the blades are tight. The machine must not be used in case of detected faults. The engine of the machine has to be shut off during transport and in case of disuse. Always activate the chain brake to avoid accidental running of the blades.

During operation, no other people than the user are allowed to be present in the operation zone (at least in circle of 10 meter).

Particles of bark and wood chips could be hurtled through the air. The machine has to be hold with both hands. In case of any inspection, tension the V-belt, changing blades, refilling gas and any maintenance and repairs the engine has to be shut off. When debarking the log, work from right to left, keeping the belt side of the debarker to the peeled part of the log. Assure a sound footing to avoid tripping. All repairs on the device have to be done by technical staff only.

## Daily Maintenance Instruction

### Maintenance instruction before using

1. Lubricating the bearings
2. Cleaning the leading edges of the blades
3. Checking the blades leading edges against becoming blunt (if necessary, replace blades)
4. Arranging the length of the blade leading edges according to the thickness of the bark to be peeled
5. Checking the blade joint bolts for tightness
6. Checking whether the gudgeon (depth limiter pin) = blade joint washer pins are on the right directions
7. Checking the carrier arm fixing bolt for the tightness
8. Checking the V-belt for the tautness

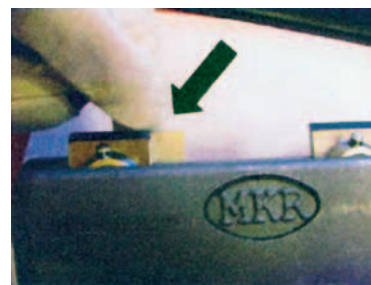
### Maintenance instruction after using

1. Lubricating the bearings
2. Cleaning the leading edges of the blades
3. Checking the blade joint bolts for tightness
4. Checking the blades against deformation
5. Cleaning the shavings out of the unit
6. Reviewing the controls applied before using



Picture 1

Picture 2



## Toepassing

Dit toestel is bedoeld voor het verwijderen van schors van boomstammen met diameters groter dan 15cm. Gebruik dit toestel niet voor andere doeleinden dan het ontschorsen om verwondingen te voorkomen.

## Monteerinstructies

Deze unit kan gemonteerd worden op verschillende modellen en merken van kettingzagen. Maar de V-riemschijf, die het aandrijftandwiel vervangt, en de draagarm zijn specifiek voor elk model en merk. Deze 2 items moeten apart besteld worden. Het toestel mag niet gemonteerd worden op een ander model dan gekozen bij aankoop.

Het aandrijftandwiel en het zaagblad moeten verwijderd worden alvorens het toestel te installeren. De draagarm komt in de plaats van het zaagblad. Let erop dat de bout van de kettingspanner past op het kleine gaatje van de draagarm. De V-riemschijf komt in de plaats van het aandrijftandwiel en dan kan het kettingdeksel er terug op.

Zet de schilkop op de draagarm en positioneer de V-riem over de 2 riemschijven. Bevestig de schilkop tijdens het aanspannen van de V-riem door de bouten van de schilkop aan te spannen. De V-riem moet strak, maar ook niet te strak of te los. Verdere aanpassingen van de riem zullen door de kettingspanner worden gedaan. Het kettingdeksel moet er terug op om de riemschijf te bedekken. Bij sommige modellen kunnen aanpassingen nodig zijn.

Let erop dat de smering van de ketting moet worden stopgezet. Afhankelijk van het model, kan dit gebeuren door het afsluiten van de oliepomp of beter: door het legen van de olietank.

## Gebruiksaanwijzing:

Dit apparaat mag enkel gebruikt worden door ervaren personen onder naleving van de ongeval preventie maatregelen.

Geen ander gebruik dan ontschorsen is toegestaan. Draag altijd dezelfde veiligheidskledij als tijdens het werken met een kettingzaag. Zorg ervoor dat de schors vrij is van vreemde substanties alvorens te ontschorsen.

Tijdens het ontschorsen moet u zich houden aan de veiligheidsinstructies zoals vermeld in de handleiding van de kettingzaag-producent.

Plaats het apparaat enkel onder draaiende motor en met hoge rpm op de stam. Het proces moet rap uitgevoerd worden, zonder het apparaat tegen de schors te duwen. Tijdens het proces mag je het apparaat enkel bewegen door het over de schors te trekken en niet te duwen. De instelling van de messen moet aangepast worden aan het type van de boom.

De dieptebegrenzers (pinnen, afbeelding 1), welke zich onder het rondel onder de monteerschroef van de messen bevindt, hebben als doel om de afstand tot de boomstam gelijk te houden over de volledige lengte van de stam.

## Instellen van de messen

De messen zijn scherp. Daarom is het aangeraden om veiligheidshandschoenen te dragen tijdens het monteren. Let erop dat de messen scherp moeten zijn en in dezelfde positie moeten gemonteerd worden, zodat het apparaat vlot draait. De metalen dieptebegrenzers moeten in de richting van de mesrand geplaatst worden (afbeelding 1). De positie van de gemonteerde messen mag niet achter de draaipositie van de dieptebegrenzer liggen. Alle 4 messen moeten in dezelfde positie geplaatst worden. Om de messen aan te passen, maak gebruik van de 2 sjablonen (21). Voor normale schors, gebruik het 12mm sjabloon, voor dikke schors, gebruik het 14mm sjabloon om de messen in te stellen. Plaats het sjabloon voor het mes en maak deze messen vast in een vlakke positie met het sjabloon (zie afbeelding 2). Herhaal dit met alle 4 messen. De monteerschroeven van de messen moeten na kort gebruik nagekeken worden en indien nodig opnieuw aangespannen. In geval van bot geworden messen, kunnen deze opnieuw gescherpt worden met een gewone wetsteen in een hoek van 40°.

## Ongevalpreventie en veilig handelen

De toestand van het apparaat moet voor gebruik worden gecontroleerd op veiligheidsaspecten (vooral de messen). Wees er zeker van dat de messen goed vast zitten. Gebruik de machine niet als er schade is vastgesteld. De motor van de machine moet tijdens transport en onbruik afgezet worden. Activeer altijd de kettingrem om een accidentieel verloop van de messen te voorkomen.

Tijdens gebruik mogen in het werkgebied geen andere personen dan de gebruiker aanwezig zijn (in een cirkel van 10 meter).

Deeltjes van de schors en houtschaafsels kunnen in het rond geprojecteerd worden. De machine moet met beide handen vastgehouden worden. Tijdens nazicht, aanspannen van de V-riem, vervangen van de mesjes, bijvullen van de benzine en elke andere onderhouds- of herstelhandeling, moet de machine afgezet worden. Tijdens het ontschorsen, werk van rechts naar links, en hou de riemzijde van de ontschorser aan het gepelde gedeelte van de stam. Zorg voor een solide basis om struikelen te voorkomen. Alle herstellingswerken aan het toestel moeten door technisch onderlegde vaklui gebeuren.

## Dagelijks onderhoud instructies

### Onderhoudsinstructies voor ingebruikname

1. Smeren van de kogellagers
2. Reinigen van de mesranden
3. Controleren van de mesranden op bot worden (indien nodig, vervang de messen)
4. Instellen van de lengte van de mesrand naargelang de dikte van de te pellen schors
5. Nakijken van de vastheid van de mesbouten
6. Nakijken of de dieptebegrenzer-pinnen naar voor gericht zijn
7. Nakijken van de bevestigingsbouten van de draagarm
8. Nakijken van de strakheid van de V-belt

### Onderhoudsinstructies na ingebruikname

1. Smeren van de kogellagers
2. Reinigen van de mesranden
3. Nakijken van de vastheid van de mesbouten
4. Nakijken van de messen op vervorming
5. Verwijderen van de schaafsels uit het apparaat
6. Wees er zeker van al deze controlepunten uitgevoerd te hebben



◀◀ Afbeelding 1

Afbeelding 2 ▶▶▶



## Anwendung

Dieses Gerät ist geeignet zum schälen der Rinde von Baumstämmen ab 15cm Durchmesser. Um Verletzungen zu vermeiden, darf das Gerät keinesfalls für andere Einsatzzwecke außer dem Rindenschälen verwendet werden.

## Montagehinweise

Das Gerät lässt sich an verschiedene Modelle ab 1,2KW anbauen. Jedoch wird je Modell eine spezifische Keilriemenscheibe und ein Haltearm benötigt. Diese beiden Teile müssen daher separat bestellt werden. Das Gerät darf also nur an das von Ihnen beim Kauf ausgewählte Modell montiert werden.

Das Kettenrad und das Kettenführungsblech sind zu entfernen. Der Haltearm wird an Stelle der Führungsschiene montiert. Achten Sie darauf das der Kettenspannbolzen im Loch sitzt. Die Keilriemenscheibe wird an Stelle des Kettenrades montiert. Der Schälkopf wird auf den Haltearm gesteckt. Danach wird der Keilriemen über die beiden Riemenscheiben gelegt. Befestigen Sie den Schälkopf bei gespanntem Riemen mit der Befestigungsschraube. Der Riemen muß stramm, darf jedoch nicht zu stramm sitzen. Eine Nachspannung kann durch den Kettenspanner erfolgen. Der Kettenraddeckel wird wieder wie vorher befestigt. Bei einigen Modellen können Anpassungen nötig sein.

Bitte beachten Sie das die Kettenschmierung deaktiviert werden muß. Dies kann entweder durch abstellen der Ölpumpe oder am besten durch die Entleerung des Kettenöltanks erfolgen.

## Betrieb

Das Gerät darf nur von eingewiesenen Personen unter Einhaltung der Unfallverhütungsvorschriften und nur zum schälen von Baumrinde eingesetzt werden. Eine entsprechende persönliche Sicherheitsbekleidung für Kettensägenführer ist zu tragen. Entfernen Sie jegliche Fremdkörper wie Nägel oder ähnliches aus der Rinde bevor Sie mit dem schälen beginnen. Beim Umgang mit der Säge halten Sie sich an die Bedienungsanleitung des Sägenherstellers.

Setzen Sie das Gerät nur bei laufendem Motor und bei voller Motordrehzahl auf der Oberfläche des Stamms an. Die Vorgang muß zügig und ohne Druck ausgeübt werden. Dabei soll das Gerät immer zum Benutzer hin gezogen und nicht vom Benutzer weggedrückt werden. Die Einstellung der Messer sollte der Holzart angepasst werden. Die direkt hinter den Messern angeordnete Tiefenbegrenzer (Metallzapfen, Foto 1) sind so ausgebildet, dass der Abstand der Schälmesser vom Stammholz somit auf der gesamten Stammlänge beibehalten wird.

## Justierung der Messer

Vorsicht, die Messer sind scharf. Tragen Sie Handschuhe beim montieren der Messer. Stellen Sie sicher, daß die Messer immer scharf und richtig justiert sind um den reibungslosen Betrieb sicherzustellen. Die Metallzapfen des Tiefenbegrenzers müssen immer nach vorne zur Schneidkante des Messers hin zeigen (siehe Foto 1). Die Messer dürfen nach dem einstellen nie über den Rotationskreis der Metallzapfen hinausragen, da die Metallzapfen als Tiefenbegrenzung dienen. Alle 4 Messer müssen die gleiche Einstellung haben. Nutzen Sie hierzu die beiliegenden Schablonen (21). Für normal starke Rinde die 12mm breite Schablone oder für dickere Rinde die 14mm breite Schablone. Legen Sie die Schablone vor die Messerklinge und fixieren Sie die Messer bündig mit der Schablone (siehe Foto 2). Dies wiederholen Sie bei allen Messern. Kontrollieren Sie den Sitz der Befestigungsschrauben nach kurzen Gebrauch und ziehen Sie die Schrauben ggf. nach. Die Messer können mit normalen Schleifscheiben im Winkel von 40° nachgeschliffen werden.

## Unfallverhütung und sicherer Umgang

Der Zustand der Maschine ist jeweils vor Beginn der Arbeit auf Betriebssicherheit hin zu prüfen. Dieses gilt vor allem für den Zustand der Messer. Stellen Sie sicher das die Messer fest und sicher sitzen. Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn Schäden festgestellt werden. Der Motor der Maschine ist beim Transport und bei Nichtbenutzung des Gerätes abzustellen. Ebenso muß die Kettenbremse aktiviert werden um ein unbeabsichtigtes Ingangsetzen des Schälkopfs zu vermeiden. Während des Betriebes dürfen sich keine Person im Arbeitsbereich des Geräts aufhalten. Es muß ein Sicherheitsabstand von mindestens 10m eingehalten werden. Es können Teile der Baumrinde oder auch Holzspäne herumgeschleudert werden. Die Maschine muß bei der Arbeit mit beiden Händen festgehalten werden. Zum Prüfen oder nachspannen des Keilriemens, zum Messerwechsel, zum betanken der Maschine und zur Beseitigung von Störungen muss der Motor abgeschaltet werden. Arbeiten Sie beim entrinden von rechts nach links sodaß die Seite mit dem Keilriemen zur Seite des bereits geschälten Stammes zeigt. Achten Sie auf einen sicheren, rutsch- und stopferfesten Stand bei der Arbeit. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einer Fachwerkstatt für Motorgeräte durchgeführt werden.

## Tägliche Wartungs- und Pflegeanleitung:

### Vor der Inbetriebnahme:

1. Schmieren Sie die Kugellager
2. Säubern Sie die Messerklingen
3. Prüfen Sie ob die Messer ausreichend scharf sind (ggf. ersetzen Sie die abgenutzten Messer mit neuen Messern)
4. Stellen Sie die Messerlänge auf die zu bearbeitende Rinde ein
5. Kontrollieren Sie den festen Sietz der Messerschrauben
6. Stellen Sie sicher das die Tiefenbegrenzer Zapfen nach vorne gerichtet sind.
7. Kontrollieren Sie die Befestigungsschraube des Haltearms
8. Kontrollieren Sie den korrekten Sitz des Keilriemen (ggf. justieren)

### Nach dem Arbeiten

1. Schmieren Sie die Kugellager
2. Säubern Sie die Messerklingen
3. Kontrollieren Sie den festen Sitz der Messerschrauben
4. Kontrollieren Sie ob die Messerklingensich nicht verbogen haben , ggf. ersetzen Sie die abgenutzten Messer mit neuen Messern.
5. Entfernen Sie die Späne aus dem Gerät
6. vergewissern Sie sich alle diese Punkte geprüft zu haben.



◀◀◀ Foto 1

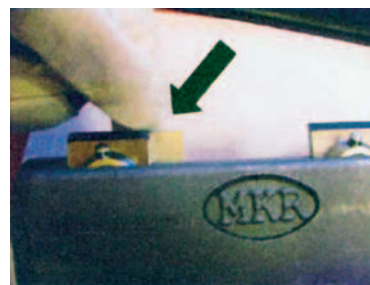


Foto 2 ▶▶▶

## Utilisation

L'appareil est destiné à écorcer les bûches d'arbres de plus de 15cm de diamètre. Pour éviter tous les risques, l'usage dans un but autre que d'écorcer est prohibé.

## Instruction de montage

L'outil peut coopérer avec différents modèles et marques de tronçonneuses, mais la poulie qui remplace le pignon et le bras de support sont uniques pour chaque modèle et marque. Ces deux articles doivent être commandés séparément et il est interdit de les monter sur des modèles autres que ceux prévus lors de la commande.

Avant l'installation de l'écorceuse il faut ôter le pignon et la plaque de protection du guide. Le bras de support remplace le guide, il est nécessaire de le placer de sorte que la vis de tension de chaîne soit entrée dans le petit trou sur ce bras. La poulie doit remplacer le pignon, ceci fait, on peut remettre la protection du pignon. Fixer la tête de l'écorceuse sur le bras, mettre la courroie sur deux poulies. La tête doit être fixée lors du positionnement de la courroie à l'aide du vis qui se trouve sur cette tête. La courroie doit être tendue, mais pas trop faiblement ni trop fort. Ajustements supplémentaires de la courroie seront effectués par le tendeur de chaîne. Le couvercle du pignon doit être remonté à nouveau pour couvrir la poulie. Pour certains modèles des adaptations peuvent être nécessaires.

Notez bien que l'afflux de l'huile pour lubrifier la chaîne doit être coupé. Selon le modèle, cela peut être effectué par la fermeture de la pompe à huile ou encore mieux en vidant le réservoir d'huile.

## Instruction d'utilisation

Cet appareil peut être utilisé seulement par des personnes instruites dans le respect du règlement de la prévention des accidents. Aucun autre usage que l'enlèvement de l'écorce n'est pas autorisé. Toujours porter le même vêtement de protection individuelle comme pour travailler avec la tronçonneuse. Assurez-vous que le tronc est exempt de substances étrangères avant de l'écorcer. Lorsque vous travaillez avec une tronçonneuse, suivez les instructions fournies par son fabricant.

Pour commencer le travail il faut mettre la machine en marche et monter dans les tours, seulement après appliquer l'écorceuse contre le tronc. Le procédé doit être accompli rapidement et sans exécuter de pression sur le tronc; il faut plutôt tirer l'outil que le pousser. L'ajustement des lames se fait suivant le type d'écorce. Les saillies (butées de profondeur, image 1), qui sont situés sur la rondelle du vis de fixation de la lame, sont destinées à maintenir une profondeur constante tout le long du tronc.

## Ajustement des lames

Les lames sont tranchantes, par conséquent, il est indispensable de porter les gants lors de leur manipulation. Pour que l'appareil fonctionne bien, vous devez vous assurer que les couteaux sont aiguisés et fixés en position identique. La saillie sur rondelle (butée de profondeur) doit toujours pointer en direction des tranchants des lames. Les lames ne peuvent pas être reculées au-delà du bord du cercle défini par la butée de profondeur. Tous les quatre lames doivent être fixées dans la même position, l'ajustement peut se faire à l'aide de deux modèles (21). Pour l'écorce normale prendre le modèle de 12mm pour ajuster les lames, pour l'écorce plus épaisse il faut appliquer le modèle de 14mm. Placer un ou l'autre contre la lame et ajuster la au ras de ces modèles (voir l'image 2). Répéter l'étape avec chaque lame. Après un court instant de travail vérifier l'état de serrage des boulons de fixation des lames et resserrer si nécessaire. Si les lames deviennent usés il est possible de les aiguiser à 40° à l'aide d'une pierre à aiguiser habituelle.

## Sécurité de travail et prévention contre les accidents

État de l'outil, en particulier les lames, doit être vérifié pour la sécurité avant chaque opération. S'assurer que les lames sont solidement fixées. Il est interdit d'utiliser l'écorceuse après avoir détecté les défauts quelconques. Eteindre la machine lors du transport ou des moments de inutilisation. Toujours utiliser le frein de chaîne afin d'éviter toute activation accidentelle des lames. La présence du tiers dans la zone de travail (le cercle d'environ 10 mètres de diamètre) durant le maniement d'appareil est interdite. Des morceaux d'écorce et les copeaux de bois peuvent être jetés en l'air. Tenir l'écorceuse en deux mains. Le moteur doit être éteint lors de chaque examen, du serrement de la courroie, de la recharge des lames, du ravitaillement et pendant toutes les procédures de maintenance. Au moment de l'écorçage des troncs effectuer des mouvements de droite à gauche tout en tenant l'appareil de manière à ce que le côté de la machine où passe la courroie se trouve au-dessus de la partie du tronc déjà dépouillé. Se déplacer d'un pas décidé pour éviter de glisser. Les travaux de réparation doivent être effectués par un personnel qualifié.

## Instructions pour l'entretien quotidien

### Entretien avant le travail à l'écorceuse.

1. Lubrifier les roulements
2. Nettoyer les extrémités tranchantes des lames
3. Vérifier l'état de l'aiguisage des lames (rempacer les dans le cas échéant)
4. Ajuster la profondeur des lames à l'épaisseur de l'écorce à éliminer
5. Vérifier l'état de serrage des boulons de fixation des lames
6. S'assurer que la butée de profondeur sur la rondelle du boulon de la lame est orientée en bonne direction
7. Vérifier l'état de fixation du bras de support à la tronçonneuse
8. Vérifier la tension de la courroie

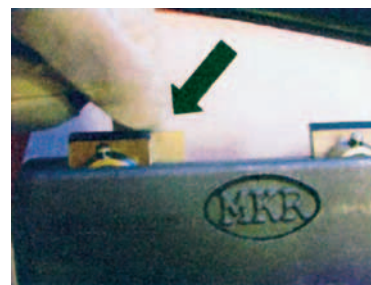
### Entretien après le travail à l'écorceuse.

1. Lubrifier les roulements
2. Nettoyer les extrémités tranchantes des lames
3. Vérifier l'état de serrage des boulons de fixation des lames
4. S'assurer que les lames ne se sont pas déformées
5. Nettoyer l'écorceuse des copeaux
6. Répéter les contrôles effectués avant le travail avec l'appareil



Image 1

Image 2



## Zastosowanie

Urządzenie stosuje się do usuwania kory drzewnej z kłód o średnicy ponad 15cm. Aby zapobiec wszelkiego rodzaju obrażeniom nie należy używać urządzenia do innych celów.

## Instrukcja montażu

Korowarka może być montowana na różne modele i marki pilarek, jednakże koło pasowe zastępujące bęben sprężęła oraz wspornik są różne dla różnych modeli i marek. Te dwa artykuły muszą być zamówione osobno. Urządzenia nie wolno zamontować na innym modelu niż na tym, który został wybrany podczas składania zamówienia.

Prze montażem urządzenia należy zdjąć bęben sprężęła i osłonę prowadnicy. Wspornik zajmuje miejsce prowadnicy; należy zwrócić szczególną uwagę aby śruba napinacza łańcucha znalazła się w małym otworze na tym wsporniku. Koło pasowe musi zastąpić bęben sprężęła, po czym można z powrotem zamocować pokrywę bębna sprężęła. Głowicę korowarki zamontować do wspornika a na oba koła pasowe naciągnąć pasek klinowy. Głowicę należy unieruchomić podczas naciągania paska dokręcając śrubę, która się na niej znajduje. Pasek klinowy powinien być napięty ale nie za słabo czy za mocno. Późniejszych regulacji paska dokonuje się za pomocą napinacza łańcucha. Pokrywę bębna sprężęła zamontować na powrót, tak by zakryła koło pasowe; niektóre modele mogą wymagać odpowiednich przeróbek.

Proszę zwrócić uwagę na to, aby dopływ oleju do łańcucha został zatrzymany. Można to zrobić, w zależności od modelu, albo zamknięciem pompy oleju, albo nawet opróżnieniem zbiornika oleju.

## Instrukcja użytkowania

Urządzenia mogą używać jedynie osoby przeszkolone zgodnie z przepisami BHP. Niedozwolone jest używanie korowarki niezgodnie z przeznaczeniem. Zawsze wkładać ubranie ochronne, takie jak do pracy z piłą łańcuchową. Upewnić się, że kora kłód przeznaczonych do korowania jest wolna od wszelkich zanieczyszczeń. Podczas pracy z pilarką, należy przestrzegać instrukcji użytkowania dostarczonej przez producenta pilarki.

Praca z urządzeniem polega na przyłożeniu go do pnia po uruchomieniu pilarki i wprowadzeniu jej na wysokie obroty. Korowanie powinno odbywać się sprawnie, bez dociskania narzędzia do pnia; należy nim poruszać bardziej ciągnąc niż pchając. Regulację noży dostosowuje się do typu drzewa. Wypustki (ograniczniki głębokości, zdjęcie 1), które znajdują się na podkładce pod śrubą mocującą nóż, są po to by utrzymywać jednakową głębokość na całej długości pnia.

## Regulacja noży

Noże są ostre i należy przed pracą z nimi wkładać rękawice ochronne. Aby praca z urządzeniem przebiegała płynnie, należy upewnić się, że noże są naostrzone i zamocowane w takiej samej pozycji. Metalowy czop (ogranicznik głębokości) musi zawsze wskazywać w kierunku krawędzi noży. Noże nie mogą być zamocowane dalej niż krawędź okręgu wyznaczonego przez ogranicznik głębokości. Wszystkie 4 ostrza muszą być zamocowane w takiej samej pozycji, do regulacji użyć 2 szablonów (21). Do usuwania zwykłej kory należy użyć szablonu o grubości 12mm do regulacji ostrzy, do kory grubej użyć szablonu o grubości 14mm. Przyłożyć szablon do czoła noża i ustawić nóż równo z szablonem (patrz zdjęcie 2). Czynność powtórzyć z każdym nożem. Po krótkiej pracy z urządzeniem sprawdzić stan dokręcenia śrub mocujących noże i ewentualnie dokręcić. Jeśli noże się stępią, można je naostrzyć zwykłą ostrzałką pod kątem 40 stopni.

## Bezpieczeństwo pracy i zapobieganie wypadkom

Stan urządzenia, w szczególności noży, powinien być kontrolowany pod kątem bezpieczeństwa pracy przed każdym uruchomieniem. Upewnić się, że ostrza są dobrze usztywnione. Korowarka nie może być używana po stwierdzeniu jakichkolwiek wad. Należy wyłączyć pilarkę podczas transportu urządzenia oraz wtedy gdy nie jest używana. Zawsze używać hamulca łańcucha, żeby uniknąć przypadkowego uruchomienia noży. Podczas użytkowania korowarki, w kręgu pracy z urządzeniem (okrąg o średnicy około 10 metrów) nie mogą znajdować się osoby postronne. Kawaleczki kory i wióry mogą być wyrzucane w powietrze. Korowarkę trzymać w obu dłoniach. Silnik musi być wyłączony zawsze w przypadku przeglądu, naciągania paska, wymiany ostrzy, uzupełniania paliwa oraz podczas każdej innej czynności konserwacyjnej. W czasie korowania pnia należy pracować z prawej na lewo trzymając urządzenie tak by strona, po której jest pasek znajdowała się nad częścią już okorowaną. Poruszać się zdecydowanym krokiem aby uniknąć poślizgu. Wszelkie naprawy urządzenia powinny być dokonywane przez przeszkolony personel.

## Instrukcje dotyczące codziennej konserwacji urządzenia

### Przed korzystaniem z korowarki

1. Nasmarować łożyska
2. Oczyszczyć tnące zakończenia noży
3. Sprawdzić tnące zakończenia noży pod kątem naostrzenia (w razie potrzeby wymienić)
4. Dopasować głębokość noży do grubości kory do usunięcia
5. Sprawdzić dokręcenie śrub mocujących ostrza
6. Sprawdzić czy czop na podkładce śruby mocującej, czyli ogranicznik głębokości, jest ustawiony w odpowiednim kierunku.
7. Sprawdzić dokręcenie śruby mocującej wspornik
8. Sprawdzić napięcie paska

### Po korzystaniu z korowarki

1. Nasmarować łożyska.
2. Oczyszczyć tnące zakończenia ostrzy
3. Sprawdzić dokręcenie śrub mocujących ostrza
4. Sprawdzić czy noże nie zdeformowały się
5. Oczyszczyć korowarkę z wiórów
6. Powtórzyć kontrole przeprowadzone przed użyciem urządzenia



◀◀◀ Zdjęcie 1



Zdjęcie 2 ▶▶▶

## Aplicatii

Acest dispozitiv este utilizat pentru decojirea scoartei bustenilor cu diametrul mai mare de 15cm. Pentru a evita posibilele raniri, nu utilizati acest dispozitiv pentru alte aplicatii in afara decojirii scoartei copacilor.

## Instructiuni de montaj

Acest dispozitiv poate fi montat pe diferite modele si marci de motoferastraie. Cu toate acestea, fulia curelei V pentru inlocuirea pinionului precum si bratul transportor sunt specifice pentru fiecare model si marca. Aceste doua articole trebuie comandate separat. Dispozitivul nu trebuie montat pe un alt model decat cel ales de utilizator la comandarea dispozitivului.

Pinionul si sina de ghidaj trebuie indepartate inainte de instalarea dispozitivului. Bratul transportor va fi fixat in locul sinei de ghidaj. Asigurati-va ca surubul de tensionare se va potrivi in micul orificiu al bratului transportor. Fulia curelei in V trebuie fixata in locul pinionului dupa care poate fi fixata si carcasa pinionului. Plasati capul de decojire pe bratul transportor si pozitionati cureaua in V peste cele 2 roti. Fixati capul de decojire in timp ce tensionati cureaua in V prin strangerea surubului capului de decojire. Cureaua in V ar trebui sa fie intinsa, nici prea strans dar nici prea slab. Alte reglaje suplimentare ale curelei vor fi facute prin intermediul intinzatorului de lant. Carcasa pinionului trebuie fixata din nou pentru a acoperi fulia. Pentru unele modele pot fi necesare unele adaptari.

Retineti ca lubrifierea lantului trebuie intrerupta. In functie de model, acest lucru se poate realiza prin inchiderea pompei de ulei sau chiar mai bine prin golirea rezervorului de ulei.

## Instructiuni de operare

Este permisa utilizarea acestui dispozitiv numai de catre persoane instruite cu privire la respectarea prevederilor de prevenire a accidentelor. Nu este permisa nici o alta utilizare cu exceptia celei de decojire a bustenilor. Purtati intotdeauna acelasi echipament individual de protectie pe care il utilizati in lucrul cu ferastraul cu lant. Inainte de decojire, asigurati-va ca scoarta bustenilor nu prezinta substante straine. Consultati intotdeauna manualul de utilizare al producatorului masinii atunci cand utilizati acest dispozitiv.

Contactul cu suprafata busteanului trebuie sa aiba loc numai in timpul functionarii motorului si la rotatii foarte mari. Procesul trebuie realizat foarte rapid si fara apasarea aparatului pe scoarta. In timpul procesului, aparatul poate fi mutat prin tragerea acestuia pe deasupra scoartei si nu prin apasarea lui. Ajustarea cutitelor trebuie realizata in functie de tipul copacului.

Boltii (pinii limitatorului de adancime, foto 1), localizati pe saiba de sub surubul de fixare al cutitului, au prin urmare scopul de a mentine aceasi distanta fata de bustean pe intreaga lungime a trunchiului.

## Ajustarea cutitelor

Cutitele sunt ascutite. De aceea, va rugam sa purtati manusi atunci cand le manipulati. Asigurati-va intotdeauna ca acestea sunt ascutite si sunt instalate in aceasi pozitie astfel incat masina ruleaza fara probleme. Boltul de metal (pinul limitatorului de adancime), trebuie sa fie intotdeauna exact in directia marginilor cutitului (foto 1).

Pozitia cutitelor fixe nu trebuie sa fie dincolo de pozitia de circulatie a boltului (pinul limitatorului de adancime). Toate cele 4 cutite trebuie sa fie plasate in aceasi pozitie. Pentru reglarea cutitelor, utilizati cele 2 sabloane (21). Pentru scoarta normala utilizati sablonul de 12mm, pentru scoarta groasa utilizati sablonul de 14mm. Plasati sablonul in partea din fata a cutitului si fixati cutitul la acelasi nivel cu sablonul (a se vedea foto 2). Repetati acest lucru cu toate cele 4 cutite. Dupa utilizarea pe termen scurt, suruburile de fixare a cutitelor trebuie verificate si daca este necesar, stranse din nou. In cazul in care cutitele se tocesc, ele pot fi ascutite cu o piatra obisnuita in unghi de 40°

## Prevenirea accidentelor si manipularea in conditii de siguranta

Starea dispozitivului trebuie sa fie controlata intotdeauna din punct de vedere al sigurantei (mai ales a cutitelor) inainte de functionare.

Asigurati-va ca acestea sunt bine stranse. Dispozitivul nu trebuie sa fie utilizat in cazul in care sunt observate defectiuni. Motorul a masinii trebuie sa fie oprit in timpul transportului si in caz de neutilizare. Activati intotdeauna frana de lant pentru a evita functionarea accidentala a cutitelor.

In timpul functionarii, nu este permisa prezenta altor persoane decat utilizatorul in zona de operare (cel putin intr-un cerc de 10 metri).

Particule de scoarta si aschii de lemn ar putea fi aruncate prin aer. Masina trebuie sa fie tinuta cu ambele maini. In caz de orice control, tensionarea curelei-V, schimbarea cutitelor, reumplerea cu carburant si orice operatie de intretinere si reparatie a motorului trebuie sa fie oprita. In timpul operatiei de decojire a busteanului lucrati de la dreapta la stanga, pastrand partea cu curea decojitorului inspre partea decojita a busteanului. Asigurati-va ca aveti o baza solida, pentru a evita sa va impiedicati. Toate reparatiile de pe dispozitiv trebuie sa fie efectuate numai de catre personal tehnic autorizat.

## Instructiuni de intretinere zilnica

### Instructiuni de intretinere inainte de utilizare

1. Lubrifierea rulmentilor
2. Curatarea muchiilor taietoare ale cutitelor
3. Verificarea muchiilor cutitelor impotriva tocirii (daca este necesar, inlocuiti cutitele)
4. Reglarea lungimii muchiilor lamelor in functie de grosimea scoartei care trebuie cojite
5. Verificarea rezistentei surubului de conexiune a cutitelor
6. Verificati daca boltul (pinul limitatorului de adancime) si pinii bucsii imbinarii cutitelor sunt in directia corecta
7. Verificarea surubului de fixare al bratului transportor
8. Verificarea gradului de intindere al curelei-V

### Instructiuni de intretinere dupa utilizare

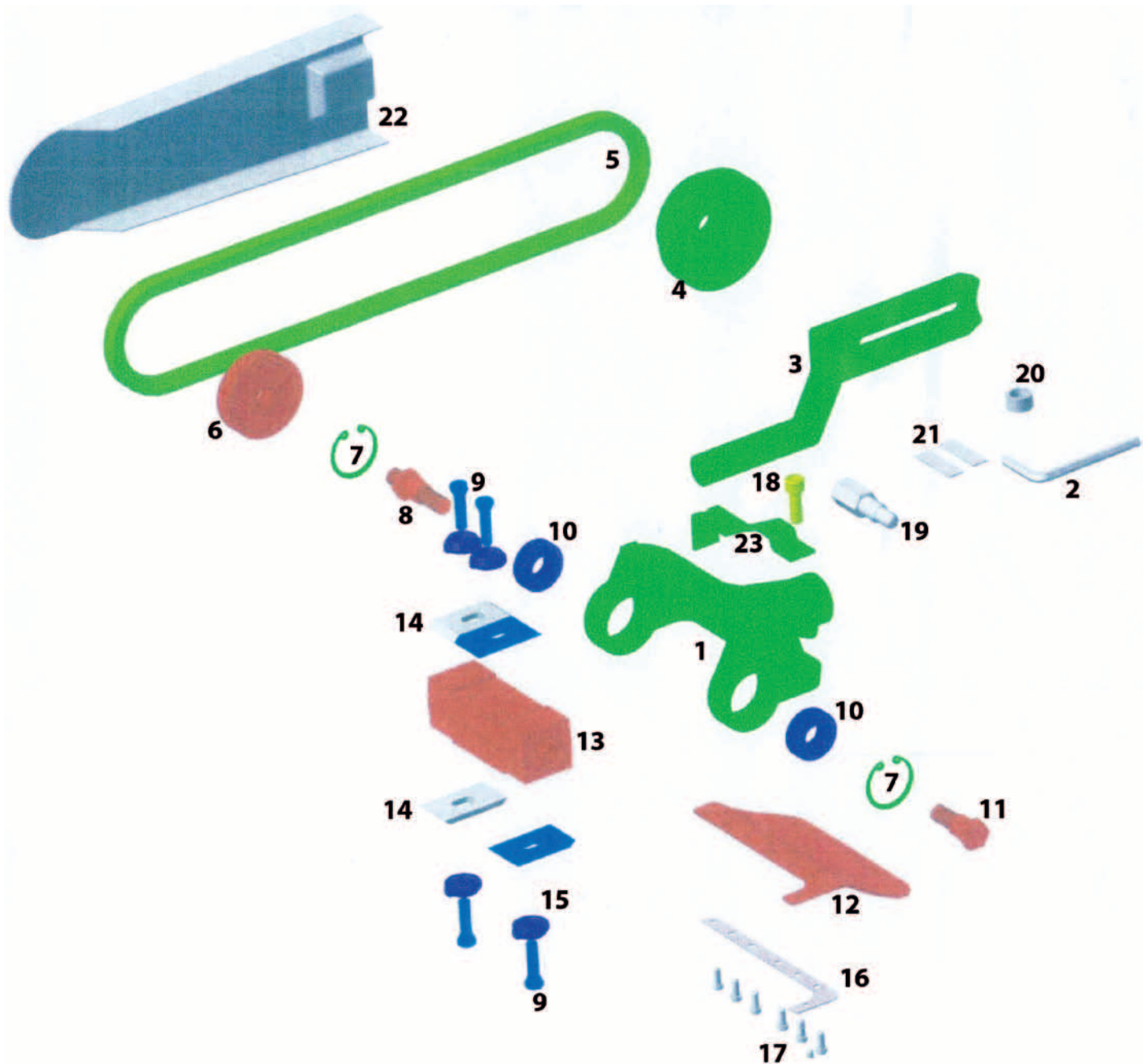
1. Lubrifierea rulmetilor
2. Curatarea muchiilor taietoare ale cutitelor
3. Verificarea rezistentei surubului de conexiune a cutitelor
4. Verificarea cutitelor impotriva deformarii
5. Curatarea dispozitivului de aschii
6. Asigurarea efectuarii operatiilor de control inainte de utilizare



◀◀◀ Foto 1



Foto 2 ▶▶▶



N°	EN	NL	DE	FR	PL	RO
1	MainBody	Hoofd lichaam	Schälkopf	Corps	Korpus	Corp principal
2	Allen Wrench	Allen sleutel	Inbusschlüssel	Clé Allen	Klucz imbusowy	Cheie imbus
3	Carrier Arm	Draagarm	Schälkopf Arm	Bras de support	Wspornik	Brat transportor
4	Senior Pulley	Riemschijf (2)	Riemenscheibe (2)	Poulie principale	Koło pasowe tylne	Fulie principală (2)
5	V Belt	V-riem	Keilriemen	Courroie	Pasek klinowy	Curea in V
6	Pulley	Riemschijf (1)	Riemenscheibe (1)	Poulie	Koło pasowe przednie	Fulie (1)
7	Circlip	Circlip	Sicherungsclip	Anneau élastique	Zawlecza	Inel de siguranta
8	Pulley Joint Bolt	Riemschijf vasthechtbout	Schraube für Riemenscheibe	Boulon de la poulie	Śruba koła pasowego	Bolt conexiune fulie
9	Blade Fixing Bolt	Mesbevestigingsbout	Schraube für Messer	Boulon de la lame	Śruba noża	Bolt fixare lama/cutit
10	Bearing	Lager	Kugellager	Roulement	Łożysko	Rulment
11	Bearing Joint Bolt	Lager vasthechtbout	Schraube für Kugellager	Boulon de roulement	Śruba łożyska	Bolt conexiune rulment
12	Shaving Guard	Schaafgeleider	Tiefenbegrenzer	Protection	Oslona	Protectie
13	Blade Joint Bolt	Mes vasthechtblok	Schraube für Messer	Bloc lames	Blok noży	Bolt conexiune cutit
14	Blades	Messen	Messer	Lames	Noże	Cutite/lame
15	Blade Washer	Mesrondel	Unterlegscheibe Messer	Rondelle de la lame	Podkładka noża	Saiba cutit
16	Guard Joint Metal	Schaafgeleider vasthechtbouts	Abdeckung	Joint de la protection	Stalowa podkładka osłony	Placa fixare protectie
17	Guard Joint Bolt	Schaafgeleider vasthechtbouts	Schraube für Abdeckung	Boulons de la protection	Śruby osłony	Surub fixare protectie
18	Main Body Fixing Bolt	Hoofd lichaam bevestigingsbout	Schraub für Schälkopf	Boulon du corps	Śruba korpusu	Surub fixare corp principal
19	Motor Locked	Motor vergrendeling	Kolbenstopper	Verouillage du moteur	Blokada silnika	Blocaj motor
20	Adjustment Pipe	Regelpijp	Justierung	Douille de réglage	Tuleja regulująca	Conducta reglare
21	12-14 mm Sheet Metal Gauger	Plaatmetalen ijker 12-14 mm	Justierblech	Modèles de 12 et 14 mm	12-14mm szablony	Ajustor placa metal 12-14 mm
22	Belt Guard	Riem beschermer	Abdeckung Keilriemen	Protège - courroie	Oslona paska	Aparatoare curea
23	Belt Guard Conductor	Geleider voor riembeschermer	Führung	Support du protège - courroie	Wspornik osłony paska	Ghidaj aparatoare curea